



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2026・02

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.

Alteração no horário de atendimento da prefeitura

a partir do dia 15 de Maio !!!

5月15日から市役所の開庁時間を変更します



O horário de atendimento presencial e por telefone da Prefeitura, Centros de Atendimento Regionais, Centros de Saúde (Hoken-Center) e outros, será alterado a partir do dia 15 de Maio. Continuaremos nos esforçando na melhoria operacional e contamos com a colaboração e compreensão de todos.

<<< Atendimento presencial e por telefone >>>

ANTES

8:30 ~ 17:15 horas



A partir do dia 15 de Maio

9:00 ~ 16:45 horas

※ Em caso de emergência, ligue para TEL: 0748-65-0650

Muitos trâmites podem ser feitos via online e alguns documentos podem ser emitidos em lojas de conveniência, mesmo fora do horário de atendimento.

Informações: Dpto. de Recursos Humanos (Jinji-Ka) TEL: 0748-69-2134 FAX: 0748-63-4086

Ofereceremos ¥20,000 (pagamento único) para cada criança!

Benefício para apoio de famílias com crianças

devido ao aumento dos preços

お子さん1人につき2万円(1回限り)を支給します! 物価高対応子育て応援手当

>>> Idade correspondente:

Crianças de 0 ~ 18 anos (Nascidos entre 2 de Abril de 2007 ~ 31 de Março de 2026)

>>> Quem irá receber:

- 1- Beneficiário do Auxílio Infantil (Jido-Teate) referente ao mês de Setembro ou Outubro quando a criança tiver nascido em Setembro
- 2- Responsável pela criança nascida entre 1 de Outubro de 2025 ~ 31 de Março de 2026
- 3- Cônjuge do item 1 acima cujo tenha divorciado entre 1 de Outubro de 2025 ~ 31 de Março de 2026 (Inclui processos em andamento) que tenha se tornado o novo beneficiário do Auxílio Infantil (Há outros critérios)

>>> Como solicitar: Basicamente não será necessário fazer nenhum trâmite

(O comunicado sobre data de depósito e outros, foi enviado no final do mês de Janeiro.)



<<< Aqueles que precisam fazer os trâmites >>>

- Funcionário público

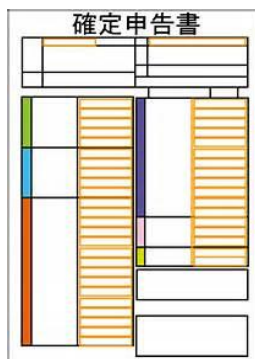
⇒ Faça os procedimentos via online, por correio ou entregue o formulário diretamente no balcão

- Àqueles que sustentam filhos nascidos entre 1 de Fevereiro ~ 31 de Março de 2026 e/ou por motivo de divórcio realizado entre 1 de Fevereiro ~ 31 de março de 2026, tornou-se o novo beneficiário do Auxílio Infantil (Jido-Teate)

⇒ Faremos a instrução no ato do registro de nascimento e/ou solicitação do Auxílio Infantil (Jido-Teate)



Informações: Dpto. de Desenvolvimento Social e Bem-Estar
(Chiiki-Kyousei-Shakai-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2280 FAX: 0748-63-4085



Declaração do imposto de renda e imposto residencial “Kakutei-Shinkoku” até dia 16 de Março

所得税・住民税の確定申告は3月16日まで

Período para declaração:
Dia 16 de Fevereiro (2ª.f) ~ 16 de Março (2ª.f)
(Exceto finais de semana e feriados)

Utilize o sistema de declaração de renda pela internet “e-Tax”, pois os locais indicados para fazer a declaração costumam ter grande movimento todos os anos. Poderá preparar e enviar a declaração pela Homepage da Agência Tributária Nacional (Kokuzei-Chō) através do código QR ao lado.



- ☑ **Verifique pela homepage da cidade, se há necessidade de fazer a declaração**
- ☑ **Verifique antecipadamente as datas disponíveis para fazer a consulta sobre a declaração**

>>> Locais de consulta sobre a declaração realizados pela cidade <<<

- Será feito somente a recepção daqueles que estão com o endereço registrado na Cidade de Koka na data de 1 de Janeiro de 2026.
- ※ O atendimento será feito por divisão de bairro escolar para evitar aglomeração no local da consulta. Verifique a divisão, na Homepage da cidade ou entre em contato.

Minakuchi-cho	Suntopia-Minakuchi Kyoudou-Fukushi-Shisetsu, Kenshushitsu, 1F	Entre 16 de Fevereiro ~ 13 de Março ※ Exceto os dias 18, 25 de Fevereiro, 4, 11 e 16 de Março
Tschiyama-cho	Tschiyama-Kaihatsu-Center, Daishuukai-Shitsu, 1F	※ Dia 20 ~ 25 de Fevereiro
Koka-cho	Centro de Atendimento Regional de Koka, Kaigui-Shitsu, 2F	※ Dia 16 ~ 18 de Fevereiro
Konan-cho	Centro de Atendimento Regional de Konan, Kaigui-Shitsu, 3F	※ Dia 27 de Fevereiro ~ 6 de Março
Shigaraki-cho	Centro de Atendimento Regional de Shigaraki, Kaigui-Shitsu, 2F	※ Dia 10 ~ 16 de Março

>>> Horário de atendimento: Das 8:30 ~ 11:30 e 13:00 ~ 16:00 horas

⇒ ⇒ ⇒ Nas seguintes ocasiões, a declaração deverá ser feita no balcão de atendimento da Receita Federal dentro do Suntopia-Minakuchi

- Declaração de renda obtida em virtude de alienações (venda de terrenos e ações)
- Declaração para dedução de perdas (Zasson-Koujo)
- Para obter a primeira dedução especial do financiamento para casa própria e outros (Jutaku-Kariirekin-Tokubetsu-Koujo)
- Declaração para atividades autônomas (Aoiro-Shinkoku), Declaração do imposto de renda de falecidos, Declaração de imposto de consumo (Shouhizei-Shinkoku) e Declaração de anos anteriores
- Declaração de atividades (Agrícola, autônoma e outros) com o total acima de ¥10,000,000
- Declaração de renda obtida por desligamento com a empresa (Taishoku-Shotoku-Shinkoku)
- Outras declarações de conteúdo complexo

>>> Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 16:00 horas

※ Dependendo do movimento, haverá possibilidades da recepção ser finalizada antes do horário.

>>> Local: Suntopia-Minakuchi, Sala “Kyouyou-Bunka-Shitsu”

※ É necessário que adquira a senha para poder entrar no local. Poderá adquiri-lo também pelo LINE oficial do Escritório da Receita Federal, através do código QR ao lado.



A declaração será feita pelo seu smartphone! Não esqueça de trazer o cartão do My-Number, smartphone que disponibiliza a leitura do cartão e as 2 senhas que foram registradas!

<<< DOCUMENTOS NECESSÁRIOS PARA A DECLARAÇÃO >>>

<input type="checkbox"/>	1	Cartão do My-Number com foto ou cartão do My-Number sem foto + 1 documento com foto que comprove a identidade (Zairyu-Card, Carteira de habilitação e outros)
<input type="checkbox"/>	2	Documentos que comprovem a renda: <ul style="list-style-type: none">- Original do Comprovante de renda ou aposentadoria (Gensen)- Aqueles que tiveram renda empresarial, agrícola ou de imóveis, deverão apresentar o relatório de balancete e outros※ <u>Providencie antecipadamente e traga sem falta já preenchido!</u>- Outros documentos que comprovem a renda obtida
<input type="checkbox"/>	3	Documentos que comprovem as deduções e outros; <ul style="list-style-type: none">- Comprovante de pagamento da taxa do Seguro Social (Shakai-Hoken-Ryou), Aposentadoria Nacional e/ou Seguro de saúde de continuidade opcional (Nin-i-Keizoku)※- Comprovante para dedução de seguros de vida particular (Seimei-Hoken) e Seguro contra terremotos (Jishin-Hoken)- Especificação de despesas médicas (<u>Providencie antecipadamente</u>) (Somar o valor separadamente por hospitais e pessoas. Poderá utilizar também o comunicado sobre despesas médicas)- Especificação de despesas pelo sistema de auto-medicação (Self-medication) {Aqueles que pretendem receber esta dedução, não poderão receber a dedução convencional de despesas médicas}- Outros documentos que comprovem as deduções que pretende obter
<input type="checkbox"/>	4	Carimbo e Caderneta do banco no nome do declarante para casos de restituições de imposto
<input type="checkbox"/>	5	Documentos que comprovem as condições de renda para avaliação dos dependentes
<input type="checkbox"/>	6	Via da Declaração do ano anterior (os portadores)

※ Não é necessário anexar o Comprovante de pagamento do Imposto do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Hoken), Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (Kaigo-Hoken) e Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken).

Àqueles que efetuaram o pagamento da Taxa da Aposentadoria (Nenkin) 国民年金保険料を納付されている方

Aqueles que efetuaram o pagamento da Taxa da Aposentadoria Nacional (Kokumin-Nenkin) durante o ano de 2025, receberão pelo correio o comprovante com o respectivo valor que foi pago, para ser apresentado na declaração do imposto de renda (Kakutei-Shinkoku) ou poderá anexar os recibos que foram pagos.

Para mais informações sobre o comprovante, solicitação da segunda via e outros, entre em contato com o Escritório de Pensões. ※Não é possível emitir a segunda via pela prefeitura.

>>> **Informações:** Escritório de Pensões do Japão (Japan Pension Service) (Nihon-Nenkin-Kikou)
TEL: 0570-003-004 ou TEL: 03-6630-2525 (Somente para telefones IP)

Àqueles com reconhecimento de necessidades de cuidados especiais 要介護認定を受けている方

■ É possível receber a dedução de deficiente com o reconhecimento da prefeitura

Mesmo que não tenha recebido a Caderneta de deficiência até 31 de dezembro de 2025, há possibilidades de corresponder à dedução de deficiente, quando estiver com mais de 65 anos e estiver com demência, acamado ou corresponder à certos critérios, solicitando a emissão de aprovação do mesmo (Shougaisha-Koujo-Taishosha-Ninteisho).

■ Emissão do documento que substitui o Comprovante de usuário de fraldas geriátricas

Aqueles que pretendem receber a dedução de despesas médicas devido a uso de fraldas geriátricas, é necessário no primeiro ano, a apresentação do comprovante emitido pelo médico, porém, a partir do segundo ano poderá receber a dedução, quando corresponder à certos critérios, solicitando a emissão do documento que substitui o comprovante de uso.

>>> **Informações:** Dpto. do Bem-Estar e Longevidade (Chooju-Fukushi-Ka) TEL: 0748-69-2165

<<< Informações >>>

< Sobre o Imposto residencial > Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka) TEL: 0748-69-2128

< Sobre o Imposto de renda > Escritório da Receita Federal (Zeimusho) TEL: 0748-62-0314

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.
※Consultas destinadas somente aos moradores da Cidade de Koka.

※ **Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)**
生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※ **Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談**

Consultas sobre o desenvolvimento, problemas psicológicos e outros para crianças acima de 4 anos.

>>> Horário de recepção: Das 9:00 ~ 17:00 horas

>>> Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

Consulta para jovens com problemas de isolamento social
青少年不登校ひきこもり相談

>>> Correspondentes: Aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) e estão com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

※ **Consulta sobre preocupações dos jovens・青少年悩みごと相談**

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos também consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas
(Exceto feriados)

>>> Local: Dentro do Minakuru-Plaza

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977
Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Consulta para famílias com filhos em idade escolar
学齢期相談

Guichê para consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

Informações: TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador)
ヤングケアラー相談

Atendemos consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

Informações: TEL: 0748-69-2184

>>> Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
(Exceto feriados)

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura

É possível consultar os conselheiros dos centros de apoio “Konsheruju” também, pelo código QR ao lado.



Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas.

※ Necessário reserva. Por ordem de inscrição.

Data	Horário	Local
Dia 12 de Março (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638

>>> Para as famílias monoparentais

**Não esqueça de fazer os trâmites do
“Auxílio para despesas preparatórias de ingresso escolar”
(Nyuugaku-Shitakukin)・ひとり親家庭等入学支度金の手続きを忘れずに**



>>> Período para requerimento: Até o dia 28 de Fevereiro (Sábado)

※ Não será possível fazer o requerimento após o período estipulado.

※ Não será notificado individualmente aos correspondentes.

>>> Correspondentes:

Aqueles que possuem o endereço registrado na Cidade de Koka, por mais de 1 ano consecutivo na data base de 1 de Fevereiro de 2026, que cuidam de crianças que estarão ingressando no primeiro ano das escolas do Shogakko ou Chugakko em Abril de 2026 e a família é composta somente por um ou nenhum dos pais. ※ Não há limite de renda.

>>> Maneiras de requerimento:

- ① Pela internet (Faça a leitura do código QR ao lado)
- ② Dpto. de Política Infantil no 2º. andar na Sede da prefeitura em Minakuchi ou Centros de Atendimento Regionais de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki



>>> Valor do auxílio: - Crianças que estarão ingressando no Shogakko: ¥5,000
- Crianças que estarão ingressando no Chugakko: ¥10,000

>>> Data de pagamento: Dia 30 de Março (2ª.f) (previsão)

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)
TEL: 0748-69-2176 FAX: 0748-69-2298

Distribuição do novo Calendário de lixo

令和8年度ごみカレンダーを配布します

O novo calendário de lixo com a programação de Abril de 2026 ~ Março de 2027 em japonês estará disponível no Dpto. Responsável, Centros de Atendimento Regionais, Homepage, aplicativo e outros, a partir de meados de Fevereiro.

Pedimos certa tolerância para a versão do calendário em português e outros idiomas, previsto para meados de Março.



Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyō-Ka)
TEL: 0748-69-2145 FAX: 0748-63-4582

Pagamento de impostos e taxas do mês de Fevereiro

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 2 de Março (2^a.f)**

Impostos sobre Bens Fixos (4 ^a . Parcela) (Kotei-Shisan-Zei)	固定資産税(4期)
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (9 ^a . Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	国民健康保険税(9期)
Valor da Mensalidade (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料・幼稚園・ 保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (9 ^a . Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou)	介護保険料(9期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Consumo de Água (Referente ao mês 12 e 1) (Suidou-Ryoukin)	水道料金 (12・1月使用分)

Utilize o cartão do My-Number para emissão de documentos!

各種証明書はマイナンバーカードを使って取得しよう！

É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo ou fazer o requerimento on-line. Verifique pelo código QR ao lado.



← Kombini
On-line →



Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338

Atendimento de domingos e feriado de Fevereiro no “Minakuchi-Shinryojo”

みなくち診療所 2月の日曜・祝日の診療日

>>> **Datas:** Dia 1, 8, 11, 15, 22 e 23 de Fevereiro >>> **Horário de recepção:** 8:45 ~ 15:30 horas

>>> **Horário de atendimento:** 9:00 ~ 12:30 e 13:30 ~ 16:00 horas (Cuidado, pois difere do horário normal)

>>> **Especialização:** Clínico interno (Naika)

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)

TEL: 0748-69-2171 FAX: 0748-63-4085

**Prefeitura da
Cidade de
Koka no Facebook!!!**



Horário de atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)**

Informações : Dpto. Promotor de Atividades Regionais
(Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na homepage da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros.



PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415